Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Jehojachin) zmienił też swoje szaty więzienne i jadł chleb przed nim zawsze, przez wszystkie dni życia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jechojachin zrzucił szaty więzienne i przez resztę życia jadał u stołu królewskiego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zdjął też jego szaty więzienne i jadł chleb zawsze w jego obecności przez wszystkie dni swego życia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odmienił też odzienie jego, w którem był w więzieniu, i jadł chleb zawsze przed obliczem jego po wszystkie dni żywota swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odmienił szaty jego, które miał w ciemnicy, i jadał chleb zawsze przed obliczem jego po wszytkie dni żywota swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zdjął więc Jojakin swoje szaty więzienne i jadał zawsze u króla przez wszystkie dni swego życia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zdjął swoje szaty więzienne, i jadał stale w obecności króla przez resztę swojego życia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jojakin zmienił więc więzienne ubranie i zawsze już jadł chleb w jego obecności przez wszystkie dni swojego życia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zdjął więc Jechoniasz swój więzienny ubiór i przez resztę życia pozostawał na utrzymaniu króla. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jojakin zamienił swe szaty więzienne [na inne] i jadł zawsze chleb w jego obecności przez wszystkie dni swego życia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і змінив його вязничну одіж, і він постійно їв хліб перед ним всі дні свого життя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zmienił jego więzienne szaty oraz jadał chleb przed jego obliczem, po wszystkie dni swego życia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on zdjął swoje szaty więzienne; i zawsze jadał chleb przed jego obliczem przez wszystkie dni swego życia. |